



HURAKAN

PIZZA OVEN

HURAKAN HKN-HEP1, HKN-HEP2



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	8
ENGLISH	EN	13
ITALIANO	IT	19
LATYSŠSKI	LV	25
LIETUVIŠKAS	LT	30
POLSKI	PL	35
РУССКИЙ	RU	41



1. Technische Daten

Modell	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parameter des Stromnetzes	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Temperaturbereich, °C	100-450	
Gehäusematerial	Lackiertes Metall	
Beleuchtung	Vorhanden	
Abmessungen, mm	890x845x460	890x845x780
Abmessungen der Kammer, mm	610x610x140	
Leistung, kW	4,2	8,4
Gewicht, kg	54	102,5

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

- **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen vom qualifizierten technischen Personal durchgeführt werden, das gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen ist.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Der Spannungsfehler darf $\pm 10\%$ nicht überschreiten, andernfalls kann es zur unzureichenden Beheizung des Ofens oder zum schnellen Ausfall der Heizelemente kommen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Für Netzanschluss wird im Modell HKN-HEP1 das Standard-Netzkabel 3 x 2,5 mm² und im Modell HKN-HEP2 das Kabel 5 x 2,5 mm² verwendet.
- Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Fläche aufgestellt werden.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem

Brand führen.

- Das Gerät sollte in einem gut belüfteten Raum aufgestellt werden, und es ist eine Dunsthaube über dem Ofen empfohlen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 300 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- und Handwaschbecken sowie anderen Wärmegeräten untergebracht werden.
- Der Ofen darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien (Holz- und Kunststoffplatten, Behälter mit brennbaren Flüssigkeiten, Gas usw.) aufgestellt werden. Achten Sie darauf, dass keine brennbaren Gegenstände mit den heißen Oberflächen des Ofens in Kontakt kommen.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, Broschüren, Plastiktüten usw. von der Oberfläche.
- Bei der ersten Inbetriebnahme soll das Brennen von Schamottstein durchgeführt werden. Schalten Sie das Gerät ein, stellen die Thermostate auf 150°C ein und lassen das Gerät für 1 Stunde anheizen. Öffnen Sie die Ofentür für 15 Minuten, damit Dampf, Rauch und Geruch aus der Kammer entweichen können. Dann den Vorgang für eine Stunde bei 250°C wiederholen. Dieses Verfahren ist für die Primäraufbereitung von Schamottstein für die Verwendung notwendig: dabei wird die Restfeuchtigkeit aus den Steinporen entfernt, die die Qualität von Gebäck beeinträchtigen kann.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- **Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken!**
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.

- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

bei Fehlfunktionen des Gerätes;

wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;

bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Dieser Ofen ist für die thermische Behandlung von Lebensmitteln bestimmt, insbesondere für das Backen von Pizzen und Backwaren, das Garen von gastronomischen Produkten im Geschirr und die Zubereitung von Backwaren in speziellen Backformen.
- Bei der Arbeit mit dem Ofen dürfen keine scharfen Gegenstände oder Zubehörteile verwendet werden, die die Oberfläche des Schamottsteins beschädigen können. Die Kratzer auf der Steinoberfläche können zur Qualitätsverschlechterung der zubereiteten Produkte führen.
- Nach dem Einschalten des Ofens 30 Minuten warten, bis sich der Schamottstein erwärmt. Dies ist für das gleichmäßige Backen von Pizzen und Backwaren erforderlich.
- Man sollte es vermeiden, die Ofentür im Betrieb für längere Zeit zu öffnen. Dies führt zur Abkühlung der Vorderseite vom Schamottstein und kann die Qualität der zubereiteten Produkte beeinträchtigen.
- Beim ungleichmäßigen Backen die eingestellten Temperaturen für jedes Heizelement ändern. Die Gartechniken können von Produkt zu Produkt sehr unterschiedlich sein, und die Temperatur muss individuell angepasst werden. Allgemeine Empfehlung: versuchen Sie, die Temperatur des oberen Heizelements um 20°C höher als die des unteren Heizelements einzustellen.
- Die Innenbeleuchtung kann separat eingeschaltet werden und ist mit den Heizelementen nicht verbunden. Sie dient der besseren visuellen Kontrolle des Produkts während des

Garvorgangs und ist für den einwandfreien Betrieb des Geräts nicht erforderlich.

Beschreibung des Bedienfelds

1. Kammerthermometer
2. Kammerlichtschalter
3. Heizungsanzeige der oberen Heizelemente
4. Heizungsanzeige der unteren Heizelemente
5. Temperaturregler der oberen Heizelemente (Thermostat)
6. Temperaturregler der unteren Heizelemente (Thermostat)



Arbeitsfolge:

1. Die Stromversorgung einschalten (den Stecker in die Steckdose einstecken oder den Sicherungsautomat einschalten).
2. Thermostatdrehknöpfe auf die gewünschten Temperaturpositionen drehen. Dabei sollte die Leuchteanzeige aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat im automatischen Modus die Stromzufuhr aus und bei der Temperatursenkung wieder ein, wodurch die Temperatur gesteuert wird. Die Leuchteanzeige wird aufleuchten und erlöschen.
3. Nach dem ersten Aufheizen und dem Ausschalten der Leuchteanzeige 30 Minuten warten, bis sich die Kammer und der Schamottstein gleichmäßig erwärmen.
4. Bei Bedarf die Beleuchtung einschalten. Die Beleuchtung wird durch mit dem Knopf (s. Beschreibung des Bedienfelds) ein- und ausgeschaltet.
5. Nach der Arbeit die Thermostate auf "0" stellen und die Beleuchtung ausschalten.
6. Das Gerät vom Stromnetz abtrennen.

5. Wartung und Pflege

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Der Schamottstein ist bei Verschmutzung und die Oberflächen nach dem Gerätsgebrauch am Ende der Schicht zu reinigen.
- Zum Reinigen des Gehäuses einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch verwenden. Nach der Reinigung das Gehäuse trocken wischen.
- Zur Reinigung der abgekühlten Kammer (ausgenommen Schamottstein) einen halbtrockenen oder trockenen weichen Schwamm oder Lappen ohne Reinigungsmittel verwenden. Nach der Reinigung die Kammer trocken wischen.
- Es gibt zwei Reinigungsverfahren von Schamottstein, je nach dem Verschmutzungsgrad. Das erste Verfahren ist für bei der routinemäßigen Reinigung und das zweite bei einer starken Verschmutzung verwendet.

1) Am heißen Gerät durchführen. Den Ofen auf etwa 300 °C vorheizen, dann ausschalten, die Tür öffnen und die Steinoberfläche mit einer Borstenbürste reinigen (keine harte Bürste). Die

Bürste sollte einen langen Griff haben, damit die Hände und Körperteile nicht mit den heißen Oberflächen des Ofens in Berührung kommen.

2) Am kalten Gerät durchführen. Um den Stein zu reinigen, ziehen Sie ihn aus dem Ofen, reinigen Sie die Oberfläche mit einer weichen Bürste, spülen mit Wasser und trocknen ihn ab. Verwenden Sie kein Reinigungsmittel zum Reinigen des Steins, da sie absorbiert werden können und anschließend die geschmacklichen Eigenschaften des Kochguts beeinträchtigen. Nach der natürlichen Trocknung wird der Stein in den Ofen gelegt und 1 Stunde lang bei 250 °C erhitzt, um die Feuchte aus dem Stein vollständig zu entfernen.

- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Reparatur

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose

ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Võrguparameetrid	220~240 V / 50 Hz	220~240 V / 50 Hz
Temperatuurivahemik, °C	100-450	
Korpuse materjal	Värvitud metall	
Valgustus	Olemas	
Välismõõtmed, mm	890x845x460	890x845x780
Ahju mõõtmed, mm	610x610x140	
Võimsus, kW	4,2	8,4
Kaal, kg	54	102,5

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

• **Tähelepanu!** Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema tehtud kvalifitseeritud tehnikutega, kellel on selle seadme kasutusriigi eeskirjade kohaselt eriluba.

• **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.

• Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.

• Pingeälve ei tohiks ületada $\pm 10\%$, vastasel juhul võib tekkida probleeme ahju ebapiisava kütmisega või kütteelementide kiire rikkega.

• Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otseses juurdepääsus. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse maandusega.

• Elektrivõrguga ühendamine toimub mudelil HKN-HEP1 standardse võrgukaabliga 3x2,5 mm² ja mudelil HKN-HEP2 - 5x2,5 mm² kaabliga.

• Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.

• Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.

• Seadme transportimisel võivad selle detailid, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid lahti tulla, seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist.

• Ärge laske kaabel olla esemete ja mööbli vahel, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja sassiminekut.

• Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.

• Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.

• Seadme paigutamiseks on vaja hästi ventileeritud ruumi ning ahju kohal on soovitatav väljatõmbekate.

• Seade paigaldatakse stabiilsele libisemisvastasele horisontaalsele alusele, vähemalt 300 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet ei ole lubatud paigaldada pesuvannide või kraanikausside või muude kütteseadmete lähedusse.

- Kütteseadet ei tohiks paigaldada tuleohtlike materjalide (puit- ja plastpaneelid, tuleohtlike vedelikega, gaasiga mahutid, jne) lähedusse. Ärge laske süttivatel esemetel ahju kuumade pindadega kokku puutuda.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kõik pakkematerjalid, infolehed, kilekotid jne selle pindadelt.
- Esmakordsel käivitamisel viige läbi šamottkivi põletamise protseduur. Lülitage seade sisse, seadke termostaadid 150 °C peale ja kuumutage 1 tund. Ava ahjuuks 15 minutiks, selle aja jooksul kaob kambrist aur, suits ja lõhn. Seejärel korrake toimingut ühe tunni jooksul 250 °C juures. See protseduur on vajalik šamottkivi esialgseks tööks ettevalmistamiseks - see eemaldab kivi pooridest kõik niiskusejäägid, mis võivad mõjutada küpsetamise kvaliteeti.
- Ärge lubage töötajaid, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja kes ei ole läbinud ohutusjuhiseid töötava seadmega, sest see võib põhjustada vigastusi ja surma.
- Võtke tarvitusele meetmed seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

- **Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.**
- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega! See toob kaasa põletused!**
- Ärge hoidke tuleohtlike esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskuse ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lüliti ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmeid, vaid hoidke alati pistikust.

• Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

- See ahi on ette nähtud toidu kuumtöötlemiseks, nimelt: pitsade ja pagaritoodete küpsetamiseks, gastronoomiliste toodete kuumtöötlus nõude abil, küpsetiste valmistamine spetsiaalsetes küpsetusvormides.
- Ahjuga töötamisel ärge kasutage teravaid esemeid ja tarvikuid - need võivad kahjustada šamottkivi pinda. Kivi pinnal olevad kriimustused võivad põhjustada valmistatud toote kvaliteedi halvenemist.
- Pärast ahju sisselülitamist oodake 30 minutit, et šamottkivi soojeneks. See on vajalik pitsade ja pagaritoodete ühtlaseks küpsetamiseks.
- Töötamise ajal vältige ahju puhuri ukse pikaajalist avamist. See põhjustab šamottkivi esiosa jahtumist ja võib kahjustada valmistatud toodete kvaliteeti.
- Kui toode küpsetub ebaühtlaselt, muutke iga kütteelemendi seatud temperatuuri. Erinevat tüüpi toodete jaoks võivad toiduvalmistamise tehnoloogiad väga erineda ja soovitud temperatuur tuleks valida individuaalselt. Üldine soovitus: proovige seadistada ülemise kütteelemendi temperatuur 20 °C kõrgemaks kui alumise kütteelemendi temperatuur.
- Sisevalgustust saab eraldi sisse lülitada ja see ei ole seotud kütteelementide tööga. See võimaldab toote paremat visuaalset kontrollimist toiduvalmistamise ajal, kuid see pole seadme normaalseks tööks vajalik.

Juhtpaneeli kirjeldus

1. Kaamera termomeeter
2. Kaamera valgustus lüliti
3. Ülemiste kütteelementide kuumutamise märgutuli
4. Alumiste kütteelementide kütte märgutuli
5. Ülemiste kütteelementide temperatuuri regulaator (termostaat)
6. Alumiste kütteelementide temperatuuri regulaator (termostaat)

Töö järjekord:

1. Lülitage vooluvõrk sisse (sisestage pistik pistikupessa või lülitage kaitselüliti sisse).
2. Keerake termostaadi nupud soovitud temperatuuri väärtusele vastavasse asendisse. Sel ajal peaks süttima indikaator, mis näitab, et



kütteleemendid on sisse lülitatud. Seadistatud temperatuuri saavutamisel, lülitab termostaat automaatselt toiteallika välja ja uuesti sisse, kui temperatuur hakkab langema, ja kontrollib seeläbi temperatuuri. Seejuures märgutuli süttib ja kustub.

3. Pärast esmast kuumutamist ja signaallambi väljalülitamist oodake 30 minutit, et kaamera ja šamottkivi ühtlaselt soojeneks.

4. Vajadusel lülitage sisevalgustus sisse. Sisevalgustus lülitatakse sisse ja välja, seades nupu (vt juhtpaneeli kirjeldust) asendisse "sisse" või "välja".

5. Kui olete töö lõpetanud, seadke termostaadid asendisse "0" ja lülitage sisevalgustus välja.

6. Lülitage seade vooluvõrgust välja.

5. Teenindus ja korrashoid

- Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.

- Puhastage šamottkivi niipea, kui see on määrdunud, ja puhastage pinnad pärast seadme kasutamist vahetuse lõpus.

- Kasutage korpuse puhastamiseks niisket pehmet käsna või lappi. Pärast puhastamist pühkige korpus kuivaks.

- Kasutage jahutatud kaamera (välja arvatud šamottkivi) puhastamiseks poolkuiva või kuiva pehme käsna või lappi, millele ei ole lisatud puhastusvahendit. Pärast puhastamist pühkige kaamera kuivaks.

- Šamottkivi saab puhastada kahel viisil, sõltuvalt määrdumisastmest. Esimest meetodit kasutatakse igapäevaseks puhastamiseks, teist - tõsise saastumise korral.

1) Tehke kuumal seadmel. Kuumutage kaamera umbes 300 °C-ni, seejärel lülitage ahi välja, avage uks ja puhastage kivi pind taimse kiu harjastega harjaga (mitte jäik). Harjal peaks olema pikk käepide, et teie käed ja kehaosad ei puutuksid kokku ahju kuumade pindadega.

2) Tehke külmal seadmel. Kivi puhastamiseks võtke see ahjust välja, harjake pinda pehme harjaga, loputage veega ja kuivatage. Ärge kasutage kivi puhastamiseks mingeid puhastusvahendeid, sest need võivad imenduda ja seejärel mõjutada küpsetatava toidu maitset. Pärast looduslikku kuivamist asetage kivi ahju ja kuumutage seda 1 tund 250 °C juures, et eemaldada kogu niiskus kivist.

- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.

- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk välja lülitada ja seade põhjalikult puhastada.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadamata vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinat tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Mains parameters	220–240 V/50 Hz	220–240 V/50 Hz
Temperature range, °C	100-450	
Case material	Painted metal	
Lighting	Yes	
Exterior dimensions, mm	890x845x460	890x845x780
Chamber dimensions, mm	610x610x140	
Power, kW	4.2	8.4
Mass, kg	54	102.5

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

- **Attention! Installation and commissioning should be performed by duly qualified and licensed technical personnel as required by the regulations of the country where this equipment is used.**
- **Warning! For your safety, the machine should be earthed.**
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- The voltage error should not exceed $\pm 10\%$, otherwise, there may be problems with insufficient heating of the device or rapid failure of the heating elements.
- Protection equipment should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet must meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- Connection to the mains is performed using the standard 3x2.5mm² mains cable for the HKN-HEP1 model, and a 5x2.5mm² cable for the HKN-HEP2 model.
- The equipment should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the equipment. Non-conformity may result in fire.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/socket malfunction may result in fire.
- For installation of the machine, a well-ventilated room is required. It is further recommended to install the machine in such a way that the oven is under an exhaust hood.

- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base at a distance of at least 300 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The equipment should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment.
- Do not install the device in the immediate vicinity of flammable materials (wooden and plastic panels, containers with flammable liquids, gas, etc.). Do not allow flammable objects to come into contact with the hot surfaces of the device.
- All the packings, booklets, plastic bags, etc. should be removed before first use.
- At the first start, perform the baking of chamotte stone. Turn on the machine, set the thermostats to 150°C and heat for 1 hour. Keep the device door open for 15 minutes, during which time steam, smoke and odor will escape from the chamber. Then repeat the operation for one hour at 250°C. This procedure is necessary for the initial preparation of the chamotte stone for operation: it will remove residual moisture from the pores of the stone, which can affect the quality of baking.
- Never allow any personnel not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues to operate the equipment, as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. Safety precautions

• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.

- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the heated surface with bare hands and wrists! This will cause burns! Be careful and use protective gloves to avoid burns.**
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power

source.

- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

- This device is designed for the heat treatment of food items, namely for the following types of cooking: baking pizzas and bread products, heat treatment of gastronomic products with the use of dishes, and baking in special baking molds.
- Do not use sharp objects or accessories when working with the device, because they can damage the surface of the chamotte stone. Scratches on the surface of the stone can lead to a deterioration in the quality of manufactured products.
- After turning on the device, wait 30 minutes for the chamotte stone to warm up. This is required for even baking of pizzas and bakery products.
- Avoid opening the hearth door for a long time during operation. This will lead to cooling of the chamotte stone front side and may worsen the quality of the cooked items.
- If an product is baked unevenly, change the set temperatures for each heating element. For different types of products, cooking technologies can vary greatly, so it is required to select the necessary temperature modes individually. General recommendation: try to set the temperature of the upper heating element 20°C higher than the temperature of the lower heating element.
- The internal light can be turned on separately and is not related to the operation of the heating elements. The internal light serves for better visual control of items during cooking, but it is not strictly required for the normal operation of the machine.

Control panel description

1. Chamber temperature gauge
2. Chamber light switch
3. Lamp indicating the heating of the upper heating elements
4. Lamp indicating the heating of the lower heating elements
5. Upper heating elements temperature regulator (thermostat)
6. Lower heating elements temperature regulator (thermostat)

Operation procedure:

1. Turn on the power supply (plug into the socket or turn on the circuit breaker).
2. Set the knobs of the thermostats to the desired temperature. The light indicator should light up to indicate that the heating elements are switched on. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off the power supply and turn it on again when the temperature starts to drop, thereby controlling the temperature. The light indicator will light up and go out.
3. After initial heating and turning off the signal lamp, wait 30 minutes for even heating of the chamber and chamotte stone.
4. Turn on the backlight, if necessary. The backlight is switched on and off by moving the button (see the description of the control panel) to the "on" or "off" position.
5. After work is complete, set the thermostats to "0", turn off the backlight.
6. Disconnect the equipment from the power supply.



5. Maintenance and Service

- Prior to any maintenance, turn off the power and allow the equipment to cool down to room temperature.
- Chamotte stone should be cleaned as it gets dirty, and the surfaces should be cleaned after using the device at the end of the shift.
- Use a damp soft sponge or cloth to clean the body. Wipe the body dry after cleaning.
- To clean the cooled chamber (excluding chamotte stone), use a semi-dry or dry soft sponge or cloth without detergents. After cleaning, wipe the chamber dry.
- Chamotte can be cleaned in two ways, depending on the degree of contamination. The first method is used for current cleaning, the second method is used in case of severe contamination.
 - 1) To be performed on a hot device. Preheat the chamber to about 300°C, then turn off the device, open the door and clean the surface of the stone with a plant fibre brush (do not use a hard brush). The brush should have a long handle to avoid contact of hands and body parts with the hot surfaces of the device.
 - 2) To be performed on a cold device. To clean the stone, remove it from the equipment, clean the surface with a soft brush, rinse it with water and dry. Do not use any agents to clean the stone, as they can be absorbed and subsequently affect the taste characteristics of

the prepared food. After natural drying, place the stone in the chamber and heat for 1 hour at 250°C to completely remove moisture from the stone.

- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalis or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it shall be shut off from the power supply and thoroughly cleaned.

6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.

- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.

The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Range di temperature, °C	100-450	
Materiale del corpo	Metallo verniciato	
Illuminazione	Sì	
Dimensioni esterne, mm	890x845x460	890x845x780
Dimensioni della camera interna, mm	610x610x140	
Potenza, Kw	4,2	8,4
Peso, Kg	54	102,5

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

Attenzione! Tutti i lavori di installazione e di messa in servizio devono essere eseguiti dal personale qualificato che ha in disposizione un apposito permesso in conformità con le normative del paese d'uso dell'apparecchio.

Avvertenza! Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.

- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- Lo sbalzo di tensione non deve superare il $\pm 10\%$, altrimenti potrebbero sorgere i problemi riferiti al riscaldamento insufficiente del forno o al rapido guasto degli elementi riscaldanti.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il collegamento alla rete elettrica si effettua con il cavo di rete standard 3x2,5 mm² per il modello HKN-HEP1 e con un cavo 5x2,5 mm² per il modello HKN-HEP2.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie ignifuga.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Evitare di posare il cavo elettrico tra vari oggetti e mobili, che potranno premere su e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghes ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina/ una presa difettosa possono provocare un incendio.

- L'apparecchio deve essere installato in un locale ben ventilato, si consiglia il montaggio di una cappa di aspirazione sopra il forno.
- L'apparecchio viene installato su un basamento resistente al fuoco, antiscivolo, orizzontale, ad una distanza di almeno 300 mm da pareti, rampe, gradini e da altre attrezzature da cucina. Non è consentito installare l'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavabi, nonché di altri termoarredi.
- Non installare il forno nelle immediate vicinanze degli oggetti infiammabili (pannelli in legno e plastica, contenitori con liquidi infiammabili, gas, ecc.). Evitare il contatto di oggetti infiammabili con le superfici riscaldate del forno.
- Prima del primo uso dell'apparecchio, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, manuali, buste di plastica, ecc. dalla sua superficie.
- Alla prima messa in funzione, eseguire la procedura di cottura della pietra in argilla refrattaria. Accendere l'apparecchio, impostare il termostato a 150°C e riscaldarlo per 1 ora. Aprire la porta del forno per 15 minuti, così tutti i vapori, fumi e odori fuoriescono dalla camera di cottura. Ripetere quindi questa operazione per un'ora a 250°C. Questa operazione è necessaria per la preparazione iniziale della pietra in argilla refrattaria all'uso: rimuoverà l'umidità residua dai pori della pietra, che potrebbe influire sulla qualità della cottura.
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

- **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**
- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti! Ciò provocherà ustioni!**
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.

- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

- Questo forno è progettato per il trattamento termico di prodotti alimentari, in particolare: per la cottura di pizza e prodotti da forno, per la cottura di prodotti gastronomici dentro le pirofile, nonché per la cottura in teglie speciali per panifici.
- Non utilizzare oggetti o accessori affilati quando si lavora con il forno: potrebbero danneggiare la superficie della pietra refrattaria. I graffi sulla superficie della pietra possono portare a un deterioramento della qualità dei prodotti da forno.
- Dopo aver acceso il forno, attendere 30 minuti affinché la pietra si riscaldi. Questo è necessario per una cottura uniforme di pizze e prodotti da forno.
- Evitare l'apertura prolungata della porta del forno durante il funzionamento. Ciò provoca il raffreddamento della parte anteriore della pietra refrattaria e può compromettere la qualità dei prodotti finiti.
- Se il prodotto cuoce in modo non uniforme, modificare le temperature impostate per ciascun elemento riscaldante. Per diversi tipi di prodotti, le tecnologie di cottura possono variare notevolmente, quindi, la temperatura desiderata deve essere selezionata individualmente. Consiglio generale: prova ad impostare la temperatura dell'elemento riscaldante superiore a 20°C in più rispetto a quello inferiore.
- L'illuminazione interna può essere attivata separatamente, non è collegata al funzionamento degli elementi riscaldanti. Serve per un migliore controllo visivo del prodotto durante la cottura, ma non è necessaria per il normale funzionamento dell'apparecchio.

Descrizione del pannello di comando

1. Termometro della camera
2. Interruttore della luce dentro la camera
3. Spia di riscaldamento degli elementi riscaldanti superiori
4. Spia di riscaldamento degli elementi riscaldanti inferiori
5. Selettore di temperatura per gli elementi riscaldanti superiori (termostato)
6. Selettore di temperatura dell'elemento riscaldante inferiore (termostato)



Procedura dell'utilizzo

1. Accendere l'alimentazione elettrica (inserire la spina nella presa o accendere l'interruttore automatico di protezione).
2. Ruotare le manopole dei termostati nella posizione corrispondente alla temperatura desiderata. Dopodiché la spia dovrebbe accendersi per indicare che gli elementi riscaldanti sono accesi. Quando la temperatura impostata sarà raggiunta, il termostato in automatico comincia a spegnere e riaccendere l'alimentazione, controllando in tal modo la variazione della temperatura. In questo caso, anche la spia si accende e si spegne.
3. Dopo il riscaldamento iniziale e lo spegnimento della spia di alimentazione, attendere 30 minuti affinché la camera e la pietra si riscaldino uniformemente.
4. Se necessario, accendere la retroilluminazione. La retroilluminazione si accende e si spegne con l'impostazione del pulsante (vedi descrizione del pannello di comando) in posizione "on" o "off".
5. Al termine della cottura, impostare i termostati su "0" e spegnere la retroilluminazione.
6. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

5. Manutenzione e pulizia

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare a temperatura ambiente.
 - Pulire la pietra refrattaria non appena si sporchi, pulire le superfici dell'apparecchio dopo l'uso alla fine del turno di lavoro.
 - Utilizzare una spugna o un panno umido e morbido per pulire il corpo dell'apparecchio. Asciugare le superfici dopo la pulizia.
 - Per pulire la camera di cottura raffreddata (esclusa la pietra refrattaria), utilizzare una spugna o un panno morbido semi-asciutto o asciutto, senza detergenti aggiunti. Asciugare bene la camera dopo la pulizia.
 - La pietra refrattaria può essere pulita in due modi, a seconda del grado di sporcizia. Il primo metodo è per la pulizia regolare, il secondo è per lo sporco intenso.
- 1) Eseguire su un forno caldo. Preriscaldare la camera di cottura a circa 300°C, quindi spegnere il forno, aprire la portina e pulire la superficie della pietra con una spazzola a fibra

vegetale (non rigide). La spazzola deve avere un manico lungo per evitare che le mani e le parti del corpo entrino in contatto con le superfici calde del forno.

2) Eseguire su un forno freddo. Per pulire la pietra, bisogna toglierla dal forno, pulire la superficie con una spazzola morbida, risciacquarla con acqua e asciugarla. Per pulire la pietra non usare detergenti: essi possono essere assorbiti e quindi cambiare in seguito le caratteristiche gustative del cibo in cottura. Dopo l'essiccazione naturale, mettere la pietra in forno e riscaldarla per 1 ora a 250 °C per eliminare tutta l'umidità dalla pietra.

- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.

- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Tikla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz	220-240 V/ 50 Hz
Temperatūras diapazons, °C:	100-450	
Korpusa materiāls	Krāsots metāls	
Apgaismojums	Ir	
Ārējie izmēri, mm	890x845x460	890x845x780
Kameras izmēri, mm	610x610x140	
Jauda, kW	4,2	8,4
Svars, kg	54	102,5

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

• **Uzmanību!** Visi uztādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

• **Brīdinājums!** Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.

• Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uztādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

• Sprieguma kļūda nedrīkst pārsniegt $\pm 10\%$, pretējā gadījumā var rasties problēmas ar nepietiekamu cepeškrāsns uzkarsēšanu vai ātru sildīšanas elementu bojājumu.

• Aizsargierīcēm jāatrodas ierīces tiešā tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir pieejams.

Kontaktilgizdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

• Strāvas pieslēgums elektrotīkls tiek veikts, izmantojot standarta 3x2,5 mm² strāvas kabeli HKN-HEP1 modelim un 5x2,5 mm² kabeli HKN-HEP2 modelim.

• Ierīce jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

• Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

• Ierīces daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābt, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.

• Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezģlošanos.

• Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamās pagarinātājus.

• Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktilgzdas bojājums var izraisīt aizdegšanos.

• Ierīces uztādīšanai ir nepieciešama labi vēdināma telpa, un virs plīts ieteicams uztādīt tvaika nosūcēju.

• Ierīci uzstāda uz stabila, neslīdoša horizontāla pamata vismaz 300 mm attālumā no sienām, uzbauktuvēm, pakāpieniem, citām iekārtām. Ierīci nav atļauts uztādīt mazģašanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

• Sildītāju nedrīkst uztādīt viegli uzliesmoģoģu materiģlu (koka un plastģasas paneģļu,

vertēnu ar uzliesmojošiem šķidrumiem, gāzi u.c.) tuvumā. Neļaujiet uzliesmojošiem priekšmetiem nonākt saskarē ar karstajām cepeškrāsns virsmām.

- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet no tās virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u. c.
- Pirmajā lietošanas reizē veiciet šamota apdedzināšanas procedūru. Ieslēdziet ierīci, iestatiet termostatus uz 150 °C un karsējiet tos 1 stundu. Atveriet cepeškrāsns durtiņas uz 15 minūtēm, kuru laikā no gatavošanas telpas izdalīsies tvaiks, dūmi un smaka. Pēc tam atkārtojiet darbību vienas stundas laikā 250 °C temperatūrā. Šī darbība ir nepieciešama, lai sākotnēji sagatavotu šamota mālu lietošanai - tā no akmens porām noņems atlikušo mitrumu, kas var ietekmēt cepšanas kvalitāti.
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar dotajiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietus un mitruma iedarbības.

3. Drošība

• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.

• Uztādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

• Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.

• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

• Nepieskarieties uzkaršētajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām! Tas izraisīs apdegumus!

• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.

• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.

• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.

• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.

• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.

• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.

• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.

• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.

• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.

- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

- Dotā krāsns ir paredzēta pārtikas produktu termiskai apstrādei, proti, picu un konditorejas izstrādājumu cepšanai, gastronomisko produktu gatavošanai un konditorejas izstrādājumu cepšanai speciālajās cepšanas formās.
- Strādājot ar krāšniņu, nelietojiet asus priekšmetus vai piederumus - tie var bojāt šamota akmens virsmu. Skrāpējumi uz akmens virsmas var pasliktināt gatavotā produkta kvalitāti.
- Pēc krāsns ieslēgšanas uzgaidiet 30 minūtes, līdz šamots iesilst. Tas nepieciešams, lai picas un konditorejas izstrādājumi ceptos vienmērīgi.
- Darba laikā izvairieties ilgstoši atvērt durtiņas. Tas izraisa šamota priekšējās daļas atdzišanu un var pasliktināt gatavoto produktu kvalitāti.
- Ja izstrādājums cepjas nevienmērīgi, mainiet katra sildelementa iestatīto temperatūru. Gatavošanas paņēmieni var ievērojami atšķirties atkarībā no produkta, tādēļ temperatūra ir jāpielāgo individuāli. Kopējs ieteikums: mēģiniet iestatīt augšējā sildelementa temperatūru par 20°C augstāku nekā apakšējā sildelementa temperatūru.
- Iekšējo apgaismojumu var ieslēgt atsevišķi, un tas nav savienots ar sildierīcēm. Tā kalpo, lai vizuāli pārbaudītu produktu tā gatavošanas laikā, taču tā nav nepieciešama, lai ierīce darbotos pareizi.

Vadības paneļa apraksts

1. Kameras termometrs
2. Kameras gaismas slēdzis
3. Augšējo sildelementu uzsildes indikators
4. Apakšējo sildelementu uzsildes indikators
5. Augšējo sildelementu temperatūras regulators (termostats)
6. Apakšējo sildelementa temperatūras regulators (termostats)

Darbību secība:

1. Ieslēdziet strāvas padevi (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā vai drošinātāju kārbā).
2. Pagrieziet termostata slēdžus tajā stāvoklī, kas atbilst vajadzīgajai



temperatūras vērtībai. Indikatora lampiņai ir jāiedegas, norādot, ka sildītāji ir ieslēgti. Kad iestatītā temperatūra tiek sasniegta, termostats automātiski izslēdz un atkal ieslēdz strāvas padevi, kad temperatūra sāk pazemināties, tādējādi kontrolējot temperatūru. Indikatora gaismas iedegties un izslēgties.

3. Pēc sākotnējās uzkarsēšanas un signāllampīņas izslēgšanās uzgaidiet 30 minūtes, lai kamera un šamots vienmērīgi uzkarst.

4. Ja nepieciešams, ieslēdziet apgaismojumu. Apgaismojumu ieslēdz un izslēdz, pagriežot pogu (sk. vadības paneļa aprakstu) pozīcijā "ieslēgts" vai "izslēgts".

5. Kad esat pabeidzis darbu, iestatiet termostatus uz "0" un izslēdziet apgaismojumu.

6. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves.

5. Apkalpošana un apkope

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas, nepieciešams atslēgt barošanu un jāļauj ierīcei atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Notīriet šamota akmeni, tiklīdz tas kļūst netīrs, un virsmas pēc ierīces lietošanas beigām.
- Korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru mīkstu sūkli vai drānu. Nosusiniet ierīces korpusu sausu.
- Lai notīrītu atdzesēto gatavošanas kameru (izņemot šamota akmeni), izmantojiet pussausu vai sausu mīkstu sūkli vai drānu bez mazgāšanas līdzekļiem. Pēc tīrīšanas noslaukiet kameru sausu.
- Šamota mālu var tīrīt divos veidos atkarībā no tā, cik netīrs tas ir. Pirmais veids ir paredzēts pastāvīgai tīrīšanai, bet otrais - ja ierīce ir ļoti netīra.
 - 1) Veiciet uz uzkarsētas ierīces. Uzkarsē cepeškrāsnī līdz aptuveni 300°C, pēc tam izslēdz to, atver durvīņas un notīra akmens virsmu ar sārū birstīti (ne stingru). Birstei jābūt ar garu rokturi, lai novērstu roku un ķermeņa daļu saskari ar karstajām cepeškrāsnis virsmām.
 - 2) Veiciet ar atdzesētu ierīci. Lai notīrītu akmeni, izņemiet to no cepeškrāsnis, notīriet virsmu ar mīkstu birsti, noskalojiet ar ūdeni un nosusiniet to. Akmens tīrīšanai neizmantojiet nekādus mazgāšanas līdzekļus, jo tie var uzsūkties un vēlāk ietekmēt gatavojamā ēdiena garšu. Pēc nožūšanas ievietojiet akmeni cepeškrāsnī un karsējiet 1 stundu 250 °C temperatūrā, lai akmens atbrīvotos no visa mitruma.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautāji personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādi strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķi, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāji aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Tinklo parametrai	220~240 V / 50 Hz	220~240 V / 50 Hz
Temperatūrų intervalas, °C	100-450	
Korpuso medžiaga	Dažytas metalas	
Apšvietimas	Yra	
Išoriniai matmenys, mm	890x845x460	890x845x780
Kameros matmenys, mm	610x610x140	
Galía, kW	4,2	8,4
Svoris, kg	54	102,5

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio!** Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.
- **Perspėjimas!** Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Įtamos paklaida neturi viršyti $\pm 10\%$, kitaip gali kilti problemų dėl nepakankamo orkaitės įkaitimo arba greito kaitinimo elementų gedimo.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- HKN-HEP1 modelio maitinimo tinklo jungtis atliekama naudojant standartinį 3x2,5 mm² maitinimo tinklo kabelį, o HKN-HEP2 modelio - 5x2,5 mm² kabelį.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaivinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamai prijungus įrenginį arba įjungus pažeistą laido kištuką galite sukelti gaisrą.
- Prietaisui įrengti reikia gerai vėdinamos patalpos, o virš viryklės rekomenduojama įrengti gartraukį.
- Prietaisas montuojamas ant stabilaus, neslystančio horizontalaus pagrindo, bent 300 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Šildytuvo negalima montuoti šalia degių medžiagų (medinių ir plastikinių plokščių, talpyklų su degiais skysčiais, dujomis ir t. t.). Neleiskite, kad degūs daiktai liestųsi su karštais orkaitės

paviršiais.

- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Pirmą kartą įjungę įrenginį, atlikite šamoto degimo procedūrą. Įjunkite prietaisą, nustatykite 150 °C termostatą ir kaitinkite 1 valandą. Atidarykite orkaitės dureles 15 minučių, per tą laiką iš kepimo vietos pašalins garai, dūmai ir kvapas. Tada pakartokite operaciją vieną valandą 250 °C temperatūroje. Ši procedūra būtina šamotiniam moliui iš pradžių paruošti naudojimui - taip iš akmens porų pašalinama likusi drėgmė, kuri gali turėti įtakos kepimo kokybei.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiančią prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!**
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

- Ši krosnelė skirta termiškai apdoroti maistą, t. y. kepti picas ir kepinius, gaminti gastronominius produktus su indais ir kepti kepinius specialiose kepimo formose.
- Dirbdami su pirties krosnele nenaudokite aštrių daiktų ar priedų - jie gali pažeisti šamoto akmens paviršių. Dėl įbrėžimų akmens paviršiuje gali pablogėti pagaminto gaminio kokybė.
- Įjungę pirties krosnelę, palaukite 30 minučių, kol šamotas įšils. Tai būtina, kad picos ir kepiniai iškeptų tolygiai.
- Darbo metu venkite ilgam atidaryti latakų dureles. Dėl to šamoto priekinė dalis atvėsta ir gali pablogėti gaminamų produktų kokybė.
- Jei gaminys kepa netolygiai, pakeiskite kiekvieno kaitinimo elemento nustatytą temperatūrą. Skirtingų produktų kepimo būdai gali labai skirtis, todėl temperatūrą reikia reguliuoti individualiai. Bendra rekomendacija: pabandykite viršutinio kaitinimo elemento temperatūrą nustatyti 20 °C aukštesnę nei apatinio kaitinimo elemento.
- Vidinį apšvietimą galima įjungti atskirai ir jis nėra sujungtas su šildymo elementais. Jis padeda geriau vizualiai patikrinti gaminį kepimo metu, tačiau nėra būtinas, kad prietaisas veiktų tinkamai.

Valdymo skydelio aprašymas

1. Kameros termometras
2. Fotoaparato šviesos jungiklis
3. Viršutinių kaitinimo elementų kaitinimo indikatorius lemputė
4. Apatinių kaitinimo elementų kaitinimo indikatorius lemputė
5. Viršutinių kaitinimo elementų temperatūros reguliatorius (termostatas)
6. Apatinis kaitinimo elemento temperatūros reguliatorius (termostatas)

Darbo eiliškumas:

1. Įjunkite maitinimo šaltinį (įkiškite kištuką į lizdą arba įjunkite saugiklį dėžutėje).
2. Pasukite termostato rankenėlės į padėtį, atitinkančią reikiamą



temperatūros vertę. Kontrolinė lemputė turėtų užsidegti, kad būtų įjungti kaitinimo elementai. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia ir vėl įjungia maitinimo šaltinį, kai temperatūra pradeda kristi, taip kontroliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatorius užsidegs ir užges.

3. Po pirminio kaitinimo ir signalinės lemputės išjungimo palaukite 30 minučių, kad kamera ir šamosios tolygiai įkaistų.

4. Jei reikia, įjunkite foninį apšvietimą. Foninis apšvietimas įjungiamas ir išjungiamas pasukant mygtuką (žr. valdymo skydelio aprašymą) į padėtį „įjungta“ arba „išjungta“.

5. Baigę darbą, nustatykite termostatus į „0“ ir išjunkite foninį apšvietimą.

6. Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo.

5. Valymas ir priežiūra

- Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus, būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.

- Šamotinį akmenį valykite iškart, kai tik jis susitepa, o pasibaigus pamainai - paviršius po prietaiso naudojimo.

- Korpusą valykite drėgna minkšta kempine arba šluoste. Po valymo korpusą sausai nuvalykite.

- Vėsią kepimo vietą (išskyrus šamotinį akmenį) valykite pusiau sausa arba sausa minkšta kempine ar šluoste be jokių papildomų ploviklių. Po valymo fotoaparatai sausai nuvalykite.

- Šamotinį molį galima valyti dviem būdais, priklausomai nuo jo užterštumo laipsnio.

Pirmasis būdas skirtas nuolatiniam valymui, o antrasis - stipriam užteršimui.

1) Atlikite ant karštos mašinos. Įkaitinkite kepimo vietą iki maždaug 300 °C, tada išjunkite orkaitę, atidarykite dureles ir nuvalykite akmens paviršių šerių šepetėliu (ne standžiu).

Šepetys turėtų būti su ilga rankena, kad rankos ir kūno dalys nesiliestų prie karštų orkaitės paviršių.

2) Atlikite šaltoje mašinoje. Norėdami išvalyti akmenį, išimkite jį iš orkaitės, nušveiskite paviršių minkštu šepetėliu, nuplaukite vandeniu ir nusauskite. Akmeniui valyti nenaudokite jokių ploviklių, nes jie gali įsigerti į akmenį ir vėliau pakenkti gaminamo maisto skoniu.

Natūraliai išdžiūvusį akmenį įdėkite į orkaitę ir 1 valandą kaitinkite 250 °C temperatūroje, kad iš akmens pasišalintų visa drėgmė.

- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.

- Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išieginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instrukuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydami įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydami ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydami šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Parametry sieci	220~240 V / 50 Hz	220~240 V / 50 Hz
Zakres temperatur, °C:	100-450	
Materiał obudowy	Metal malowany	
Oświetlenie	Jest	
Wymiary wewnętrzne, mm	890x845x460	890x845x780
Wymiary komory, mm	610x610x140	
Moc, kW	4,2	8,4
Waga, kg	54	102,5

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace, związane z instalacją i uruchomieniem, powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny, upoważniony zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Błąd napięcia nie powinien przekraczać $\pm 10\%$, w przeciwnym przypadku mogą wystąpić problemy z niewystarczającym nagrzewaniem pieca lub szybką awarią elementów grzewczych.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Podłączenie do sieci odbywa się za pomocą standardowego kabla sieciowego 3x2,5 mm² dla modelu HKN-HEP1, oraz kabla 5x2,5 mm² dla modelu HKN-HEP2.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, to może zacisnąć i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie lub wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą spowodować pożar.
- Umieszczenie urządzenia wymaga dobrze wentylowanego pomieszczenia, zaleca się obecność parasola wydechowego nad piecem.

- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 300 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu wanien myjących i umywalk oraz innych urządzeń grzewczych.
- Nie należy instalować pieca w pobliżu materiałów łatwopalnych (panele drewniane i plastikowe, zbiorniki z łatwopalnymi cieczami, gazem itp.). Nie dopuszczaj do kontaktu łatwopalnych przedmiotów z gorącymi powierzchniami pieca.
- Przed pierwszym użyciem produktu należy usunąć z powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, ulotki, torebki plastikowe itp.
- Przy pierwszym uruchomieniu dokonaj procedury wypalania kamienia szamotowego. Włącz urządzenie, ustaw termostaty na 150°C i nagrzewaj przez 1 godzinę. Otwórz drzwi pieca na 15 minut, w tym czasie para, dym i zapach będą się wydostawać z komory. Następnie powtórz operację przez godzinę w temperaturze 250°C. Zabieg ten jest niezbędny do wstępnego przygotowania kamienia szamotowego do użycia – usunie z porów kamienia resztki wilgoci, które mogą wpłynąć na jakość wypieków.
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

- **Uwaga! Praca na sprężcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**
- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

- Piec jest przeznaczony do obróbki cieplnej produktów spożywczych: pieczenia pizzy i chlebów, obróbki cieplnej produktów gastronomicznych za pomocą naczyń kuchennych, przygotowywania wypieków w specjalnych formach do pieczenia.
- Podczas prac przy piecu nie należy używać ostrych przedmiotów i akcesoriów – mogą uszkodzić powierzchnię kamienia szamotowego. Zarysowania na powierzchni kamienia mogą prowadzić do pogorszenia jakości produkowanego produktu.
- Po włączeniu pieca należy odczekać 30 minut, aby kamień szamotowy się rozgrzał. Jest to niezbędne do równomiernego wypieku pizzy i pieczywa.
- Unikaj długotrwałego otwierania drzwiczek podczas pracy paleniska. Spowoduje to wychłodzenie przedniej części kamienia szamotowego i może pogorszyć jakość produkowanych wyrobów.
- Jeśli produkt piecze się nierównomiernie, zmień ustawione temperatury dla każdego elementu grzejnego. W przypadku różnych rodzajów produktów technologii gotowania mogą znacznie różnić się i należy indywidualnie wybrać żadaną temperaturę. Zalecenie ogólne: spróbuj ustawić temperaturę górnego elementu grzejnego o 20°C wyższą niż dolnego elementu grzejnego.
- Oświetlenie wewnętrzne może być włączone osobno i nie jest związane z działaniem elementów grzewczych. Służy do lepszej kontroli wizualnej produktu podczas gotowania, ale nie jest wymagane do normalnej pracy urządzenia.

Opis panelu sterowania

1. Termometr komory
2. Przełącznik światła komory
3. Lampka kontrolna nagrzewania górnych elementów grzejnych
4. Lampka kontrolna nagrzewania dolnych elementów grzejnych
5. Regulator temperatury górnych elementów grzejnych (termostat)
6. Regulator temperatury dolnych elementów grzejnych (termostat)

Kolejność pracy:

1. Włącz zasilanie (włóż wtyczkę do gniazda lub włącz skrzynkę bezpieczników).
2. Obróć pokrętkę termostatów do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. W takim przypadku kontrolka powinna się zaświecić, informując, że są włączone elementy grzejne. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, gdy temperatura zacznie spadać, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku kontrolka zaświeci się i zgaśnie.
3. Po wstępnym nagrzaniu i wyłączeniu lampki sygnalizacyjnej należy odczekać 30 minut, aby komora i kamień szamotowy nagrzały się równomiernie.
4. W razie potrzeby włącz podświetlenie. Włączanie i wyłączanie podświetlenia odbywa się poprzez przekręcenie przycisku (patrz opis panelu sterowania) do pozycji „wł.” lub „wył.”.
5. Po zakończeniu pracy ustaw termostaty na „0” i wyłącz podświetlenie.
6. Odłącz urządzenie od zasilania.



5. Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłącz zasilanie elektryczne i pozwól urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
 - Oczyszczyć kamień szamotowy, gdy tylko się zabrudzi oraz powierzchnie – po użyciu urządzenia na koniec zmiany.
 - Do czyszczenia obudowy używaj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki. Po czyszczeniu wytrzyj obudowę do sucha.
 - Do czyszczenia ochłodzonej komory (z wyłączeniem kamienia szamotowego) należy używać półsuchej lub suchej miękkiej gąbki albo ściereczki bez dodatku detergentu. Po wyczyszczeniu wytrzyj komorę do sucha.
 - Czyszczenie kamienia szamotowego można przeprowadzić na dwa sposoby, w zależności od stopnia zabrudzenia. Pierwsza metoda służy do bieżącego oczyszczenia, druga – w przypadku silnych zabrudzeń.
- 1) Przeprowadzić na rozgrzanym urządzeniu. Rozgrzej komorę do temperatury około 300 °C, następnie wyłącz piec, otwórz drzwiczki i wyczyść powierzchnię kamienia szczotką z włosia roślinnego (nie sztywną). Szczotka powinna mieć długą rączkę, aby nie dopuścić do kontaktu rąk i części ciała z gorącymi powierzchniami pieca.

2) Przeprowadzać na zimnym urządzeniu. Aby wyczyścić kamień, należy wyjąć go z pieca, wyczyścić powierzchnię miękką szczotką, spłukać wodą i wysuszyć. Do czyszczenia kamienia nie należy używać żadnych detergentów, ponieważ mogłyby one zostać wchłonięte, a następnie wpłynąć na smak przyrządzanych potraw. Po naturalnym wysuszeniu umieścić kamień w piecu i ogrzewać przez 1 godzinę w temperaturze 250 °C, aby usunąć całą wilgoć z kamienia.

- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	HKN-HEP1	HKN-HEP2
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	220-240 В / 50 Гц
Температурный диапазон, °C	100-450	
Материал корпуса	Крашенный металл	
Освещение	Есть	
Внешние размеры, мм	890x845x460	890x845x780
Размеры камеры, мм	610x610x140	
Мощность, кВт	4,2	8,4
Масса, кг	54	102,5

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Погрешность напряжения не должна превышать $\pm 10\%$, иначе возможны проблемы с недостаточным нагревом печи или быстрым выходом из строя нагревательных элементов.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Подключение к электрической сети осуществляется с помощью штатного сетевого кабеля 3x2,5 мм² для модели HKN-HEP1, и кабеля 5x2,5 мм² для модели HKN-HEP2.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.

- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Для размещения аппарата требуется хорошо вентилируемое помещение, рекомендуется наличие вытяжного зонта над печью.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 300 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Не следует устанавливать печь в непосредственной близости от легковоспламеняющихся материалов (деревянных и пластиковых панелей, емкостей с горючими жидкостями, газом и т.д.). Не допускайте контакта легковоспламеняющихся предметов с горячими поверхностями печи.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхностей все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- При первом запуске проведите процедуру обжига шамотного камня. Включите аппарат, установите термостаты на 150°C и проводите нагрев в течение 1 часа. Откройте дверцу печи на 15 минут, за это время из камеры выветрятся пар, дым и запах. Далее повторите операцию в течение часа при температуре 250°C. Данная процедура необходима для первичной подготовки шамотного камня к работе – она удалит остаточную влагу из пор камня, которая может влиять на качество выпечки.
- Не допускайте персонала, не ознакомленного с настоящей инструкцией и не прошедшего инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящей инструкцией по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Не прикасайтесь к нагретой поверхности голыми руками и запястьями! Это приведёт к ожогам! Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность и пользоваться защитными перчатками, а также соответствующим кухонным инвентарем – лопатки, щипцы и т.д.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C,

влажность не должна превышать 85%.

- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовую кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Данная печь предназначена для термической обработки пищевых продуктов, а именно: выпечка пиццы и хлебобулочных изделий, термообработка гастрономических продуктов с использованием посуды, приготовление выпечки в специальных формах для выпечки.
- При работе с печью не используйте острые предметы и аксессуары - они могут повредить поверхность шамотного камня. Царапины на поверхности камня могут привести к ухудшению качества изготавливаемой продукции.
- После включения печи подождите 30 минут для прогрева шамотного камня. Это необходимо для равномерного выпекания пиццы и хлебобулочных изделий.
- В процессе работы избегайте длительного открытия дверцы пода. Это приведет к остыванию передней части шамотного камня и может ухудшить качество

изготавливаемой продукции.

- Если продукт выпекается неравномерно, измените установленные температуры для каждого нагревательного элемента. Для разных видов продукции технологии приготовления могут сильно отличаться, и подбирать нужную температуру следует индивидуально. Общая рекомендация: попробуйте установить температуру верхнего нагревательного элемента на 20°C выше нижнего.
- Внутренняя подсветка может быть включена отдельно и не связана с работой нагревательных элементов. Она служит для лучшего визуального контроля продукта во время приготовления, но необязательна для нормальной работы аппарата.

Описание панели управления

1. Термометр камеры
2. Выключатель освещения камеры
3. Лампа индикации нагрева верхних ТЭНов
4. Лампа индикации нагрева нижних ТЭНов
5. Регулятор температуры верхних ТЭНов (термостат)
6. Регулятор температуры нижних ТЭНов (термостат)



Последовательность работы:

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку или включите автомат защиты).
2. Поверните ручки термостатов в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме будет отключать и снова включать подачу электропитания, когда температура начнет опускаться, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.
3. После первичного нагрева и отключения сигнальной лампы подождите 30 минут для равномерного прогрева камеры и шамотного камня.
4. При необходимости включите подсветку. Подсветка включается и выключается путем перевода кнопки (см. описание панели управления) в положение «вкл» или «выкл».
5. Завершив работу, переведите термостаты на значение «0», выключите подсветку.
6. Отключите оборудование от сети электропитания.

5. Обслуживание и уход

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку шамотного камня по мере загрязнения, а поверхностей – после использования аппарата в конце смены.

- Для очистки корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите корпус насухо.
- Для очистки остывшей камеры (исключая шамотный камень) используйте полусухую или сухую мягкую губку или ткань без добавления моющих средств. После очистки протрите камеру насухо.
- Чистку шамотного камня возможно проводить двумя способами, в зависимости от степени загрязнения. Первый способ служит для текущей очистки, второй – при сильном загрязнении.

1) Проводить на горячем аппарате. Нагрейте камеру до температуры порядка 300°C, затем выключите печь откройте дверцу и очистите поверхность камня с помощью щётки со щетиной из растительного волокна (не жёсткой). Щётка должна иметь длинную ручку, чтобы избежать контакта рук и частей тела с горячими поверхностями печи.

2) Проводить на холодном аппарате. Для очистки камня выньте его из печи, почистите поверхность мягкой щеткой, ополосните водой и высушите. Не используйте для очистки камня никаких моющих средств, т.к. они могут впитаться и впоследствии повлиять на вкусовые характеристики приготавливаемой пищи. После естественной сушки поместите камень в печь и нагревайте 1 час при температуре 250°C для полного удаления влаги из камня.

- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат.

Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.

- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.